

Election Phrases at a Glance
US ELECTION ASSISTANCE COMMISSION

English

—TO—

Khmer

2016

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

Table of Contents

1. General Introduction
2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms
3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote
4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote
5. Questions the Voter Might Have Before an Election
6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election
7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls
8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls
9. Questions a Voter Might Have When Casting a Ballot
10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot
11. Questions a Voter Might Have After Casting a Ballot
12. Questions + Phrases the Election Worker Might Use After a Voter has Cast a Ballot

1. General Introduction

Khmer Language Overview

Khmer Language Overview

Khmer Kandal (also known as Khmer Standard or Khmer Center) is the official language of Cambodia with 16 million speakers worldwide, including many in Vietnam and Thailand. In the United States, there are approximately 280,000 Khmer speakers, many of whom immigrated to the United States as a result of the Cambodian civil war. Most Khmer speakers are concentrated in the states of Massachusetts, Washington and California.

There are a number of regional dialects in Cambodia but most are intelligible amongst the speakers. However there can be some significant differences from one to the other. The dialects of regions are based on pronunciation and terminology influenced by foreign languages.

Khmer writing requires special fonts and many Open Type fonts contain the necessary character sets to render it correctly.

Section 203

Minority Language Requirements

Section 203 of the Voting Rights Act of 1965 mandates that a state or political subdivision must provide language assistance to voters if more than five (5) percent of voting age citizens are members of a single-language minority group and do not “speak or understand English adequately enough to participate in the election process” and if the rate of those citizens who have not completed the fifth grade is higher than the national rate of voting age citizens who have not completed the fifth grade.

Pursuant to Section 203 the Census Bureau Director has the responsibility to determine which states and political subdivisions are subject to the minority language assistance provisions of Section 203. Currently there are 249 state and political subdivisions obligated to comply with this requirement.

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— ABANDONED BALLOT

left by a fleeing voter

- បំណុលបោះឆ្នោតដដែល ត្រូវបានបោះបង់ ដោយបោះចោលដោយអ្នកបោះឆ្នោតភៀសខ្លួន

— ABSENT VOTER

- អ្នកបោះឆ្នោតដដែល អវត្តមាន

— ABSENTEE BALLOT

voting absentee

- សន្ទុកឆ្នោតអ្នកអវត្តមាន ការបោះឆ្នោតដោយអវត្តមាន

— ACCESSIBILITY

access to the polling place and voting system available to voters who are disabled

- ភាពងាយស្រួលចូលប្រើ ចូលទៅកាន់កន្លែងបោះឆ្នោត និងប្រព័ន្ធបោះឆ្នោត អាចប្រើបានសម្រាប់អ្នកបោះឆ្នោតទាំងឡាយណាដែលពិការ

— ADDRESS CONFIDENTIALITY PROGRAM

for voters under court orders of protection

- កម្មវិធីរក្សាសម្ងាត់អាសយដ្ឋាន សម្រាប់អ្នកបោះឆ្នោតដដែលស្ថិតនៅក្រោម ការអនុញ្ញាតការពារតុលាការឬការឃុំឃាំងដោយសវនករ

— ADDRESS WHERE YOU LIVE

- អាសយដ្ឋានដដែលលោកអ្នករស់នៅ

— ADDRESS FOR YOUR MAIL

- អាសយដ្ឋានសម្រាប់សំបុត្ររបស់លោកអ្នក

— ALTERNATIVE BALLOT

Braille, large-print, recorded audio or electronic formats using enhanced contrast

- សន្ទុកឆ្នោតផ្សេងទៀត អក្សរសម្រាប់មនុស្សពិការភ្នែក អក្សរព្រមព្រន់ខ្ពស់ ឬឧបករណ៍អ្វីៗទៀត ដើម្បីបង្ហាញឱ្យបានច្បាស់លាស់

— AMENDMENT

a change to a state's constitution or local governing body's charter

- វិសោធនកម្ម ការផ្លាស់ប្តូរទៅកាន់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ ឬរបស់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ តំបន់ដដែល ឬរបស់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ ឬរបស់ស្ថាប័ន

— APPROPRIATE MARK

marking a ballot following ballot instructions

- សញ្ញាដដែលត្រឹមត្រូវ គូសសន្ទុកឆ្នោតទៅតាមការណែនាំរបស់សន្ទុកឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

ARROW

a voting response area on a paper ballot where a blank space on an arrow is filled in to indicate the voter's choice

ព្រួញ
គឺជាកន្លែងដែលយើងត្រូវបំពេញបោះឆ្នោតនៅលើក្រដាសសន្លឹកឆ្នោតដើម្បីជាកន្លែង ចំណុះទទេនៃលើព្រួញ ត្រូវបានបំពេញដើម្បីបញ្ជាក់បង្ហាញពីជម្រើសរបស់អ្នកបោះឆ្នោត

ASSISTANCE IN VOTING

help in marking a paper ballot or voting by machine

ជំនួយក្នុងការបោះឆ្នោត
ជួយក្នុងការគូសក្រដាសសន្លឹកឆ្នោត ឬការបោះឆ្នោតដោយម៉ាស៊ីន

AUTHORIZED AGENT

person who can deliver a ballot to a voter in hospital or care facility

ភ្នាក់ងារដែលមានសមត្ថកិច្ច
បុគ្គលដែលអាចយកសន្លឹកឆ្នោតទៅជូនអ្នកបោះឆ្នោតនៅកន្លែងមន្ទីរពេទ្យ ឬកន្លែងថែទាំយាមាល

AUDIO BALLOT

សន្លឹកឆ្នោតជាសំឡេង

BALLOT

សន្លឹកឆ្នោត

BALLOT BOX

bag or container

ប្រអប់សន្លឹកឆ្នោត
កាបូប ឬឡាំង

BALLOT FACE

one side of a two sided paper ballot

ផ្ទៃខាងមុខសន្លឹកឆ្នោត
ផ្ទៃមួយចំហៀងនៃក្រដាសសន្លឹកឆ្នោតដែលមានពីរចំហៀង

BALLOT NUMBER

a number printed on the stub of a ballot used for ballot accounting purposes

លេខសន្លឹកឆ្នោត
លេខដែលបោះនៅលើគំរូបញ្ជីសន្លឹកឆ្នោតគឺជាការសម្រាប់គណនាលេខឆ្នោតសន្លឹកឆ្នោត

BALLOT BOOTH, VOTING BOOTH OR STATION

enclosure for marking a ballot

បន្ទប់សន្លឹកឆ្នោត បន្ទប់ ឬស្ថានីយបោះឆ្នោត
បន្ទប់សម្រាប់គូសសន្លឹកឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— BALLOT MEASURE

question, proposition, initiative, referendum, bond or constitutional amendment on a ballot

— ខុណាតសន្តិកម្មនិយោគ

សំណើ, បញ្ហា ការផ្តល់មតិគំនិត ប្រជាមតិ កិច្ចសន្យា ឬវិសោធនកម្មរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៅលើសន្តិកម្មនិយោគ

— BLANK OR UNMARKED BALLOT

a ballot where the voter has made no selections

— សន្តិកម្មនិយោគទទេ ឬសន្តិកម្មនិយោគដដែលមិនមានគូស

គឺជាសន្តិកម្មនិយោគដដែលអនុវត្តបោះឆ្នោតមិនមានជ្រើសរើសអ្វីទាំងអស់

— BOND

a state or local government question to approve or deny additional spending

— កិច្ចសន្យា

គឺជាបញ្ហាដដែលពិភាក្សារបស់រដ្ឋ ឬរបស់រដ្ឋាភិបាល ដើម្បីសម្រេច ឬបដិសេធនៅលើចំណាយបន្ថែម

— CAMPAIGN MATERIALS

t-shirts, pins, stickers, etc.

— សម្ភារៈផ្សព្វផ្សាយ, ឡូឡូ, ធនាគារ

អាវយឺត យន្តចៀប ស្លាកបិទ ។ល។

— BALLOT

— សន្តិកម្មនិយោគ

— BALLOT BOX

bag or container

— ប្រអប់សន្តិកម្មនិយោគ

កាបូប ឬឡាំង

— BALLOT FACE

one side of a two-sided paper ballot

— ផ្ទៃខាងមុខសន្តិកម្មនិយោគ

ផ្ទៃមួយចំហៀងនៃក្រដាសសន្តិកម្មនិយោគដដែលមានពីរចំហៀង

— BALLOT NUMBER

a number printed on the stub of a ballot used for ballot accounting purposes

— លេខសន្តិកម្មនិយោគ

លេខដដែលបោះនៅលើគល់បញ្ជីសន្តិកម្មនិយោគគឺប្រើសម្រាប់គណនាបំណងផ្នែកការទទួលខុសត្រូវសន្តិកម្មនិយោគ

— BALLOT SECRECY COVER

a paper envelope, sleeve or secrecy envelope to cover voted paper ballots at a polling place

— សរសៃមរក្សាសាការសម្ងាត់សន្តិកម្មនិយោគ

គឺជាសរសៃសំបុត្រ, ក្រដាស គ្រឿងសរសៃ ឬសរសៃសំបុត្ររក្សាសាការសម្ងាត់ដើម្បីសរសៃសំបុត្ររក្សាសន្តិកម្មនិយោគដដែលមានបោះនៅកន្លែងបោះឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— CONSOLIDATED PRECINCT

two or more precincts combined for an election

- ក្រុមការងារបោះឆ្នោតប្រចំរូបប្រមូល
- ក្រុមការងារបោះឆ្នោតពីរឬច្រើនដដែលរួមបញ្ចូលគ្នាសម្រាប់ការបោះឆ្នោត

— CONSTITUTIONAL

- ធម្មនុញ្ញរដ្ឋាភិបាល

— CONFIRM YOUR VOTER REGISTRATION

- បញ្ជាក់ការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នក

— CURBSIDE VOTING

taking a ballot or voting equipment to a voter with disabilities who is in a vehicle outside the polling place

- ការបោះឆ្នោតសម្រាប់អ្នកមានសមត្ថភាពទាមទារបំប្លែងការបោះឆ្នោតនៅក្នុងយានយន្តនៅក្រៅបន្ទប់បោះឆ្នោត ដើម្បីជួយអ្នកមានសមត្ថភាពទាមទារបំប្លែងការបោះឆ្នោតនៅក្នុងយានយន្តនៅក្រៅបន្ទប់បោះឆ្នោត

— DAMAGED BALLOT

a ballot that is torn or mutilated and unable to be cast

- សន្ទុកឆ្នោតខូចខាត
- គឺជាសន្ទុកឆ្នោតដែលរាត់ត្រា ឬខូចខាតខ្លះៗ ហើយមិនអាចបោះឆ្នោតបាន

— DECLARED, CERTIFIED OR QUALIFIED WRITE-IN

a candidate whose name may not appear on the ballot, but may have his/her name written in by the voter

- បេក្ខជនដែលមានឈ្មោះបោះឆ្នោត ដែលមានប្រកាស បញ្ជាក់ ឬដដែលមានសិទ្ធិទទួលបាន គឺជាបេក្ខជនដែលមានឈ្មោះបោះឆ្នោត មើលមិនឃើញនៅលើសន្ទុកឆ្នោត ក៏ប៉ុន្តែត្រូវបានបោះឆ្នោតដោយអ្នកបោះឆ្នោត

— DOUBLE OR OVERVOTE

votes cast for two or more candidates for a single office or voting in the affirmative and negative on a ballot question

- គំរូត ឬបោះឆ្នោត
- បោះឆ្នោតដោយជំរើសរើសបេក្ខជនពីរ ឬច្រើនសម្រាប់ការិយាល័យតែមួយ ឬបោះឆ្នោតដោយអនុប្រវាទនៅលើកម្រងសន្ទុកឆ្នោត

— DEMOCRAT/DEMOCRATIC PARTY MEMBER

- សមាជិកគណបក្សប្រជាធិបតេយ្យ/អ្នកប្រជាធិបតេយ្យនិយម

— EARLY VOTING

- ការបោះឆ្នោតមុនគេ

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— ELECTION DAY

— ទិវាបោះឆ្នោត

— ELECTION OFFICIAL

— ការបោះឆ្នោតផ្សេងៗ

— ELECTION WORKER

— បុគ្គលិកបោះឆ្នោត

— ELECTION SUPPLIES

official forms, certificates, etc. used at a polling place

— សម្ភារៈផ្គត់ផ្គង់ការបោះឆ្នោត

ទម្រង់ផ្សេងៗ វិញ្ញាបនបត្រ ។ល។ ដើម្បីប្រើប្រាស់
កន្លែងបោះឆ្នោត

— ELECTIONEERING

campaigning for a candidate or question in a polling place

— ការជួរចោមជួរដៃបោះឆ្នោត

យុទ្ធសាស្ត្រសម្រាប់បោះឆ្នោត ឬសំណួរណាមួយ
កន្លែងបោះឆ្នោត

— ELECTORAL COLLEGE

— សមាជិកបោះឆ្នោត

— ELIGIBLE VOTER

a voter legally entitled to vote

— អ្នកដែលមានសិទ្ធិបោះឆ្នោត

អ្នកបោះឆ្នោតដែលមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតសរុប

— EMERGENCY BALLOT

— សន្ទនីកបោះឆ្នោត

— FEDERAL

— សហព័ន្ធ

— FEDERAL OFFICE

President, Vice-President, US Senator or US Representative

— ការិយាល័យសហព័ន្ធ

ប្រធានាធិបតី អនុប្រធានាធិបតី ព្រឹទ្ធសភាអាមេរិក ឬ
តំណាងរាស្ត្រអាមេរិក

— FIRST TIME VOTER WHO REGISTERED BY MAIL

may be required to show additional identification at the polls

— អ្នកបោះឆ្នោតលើកដំបូងដែលបានបោះឆ្នោតតាមប្រៃសណីយ៍
អាចនឹងតម្រូវឱ្យបង្ហាញអំពីអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណបន្ថែម
នៅកន្លែងបោះឆ្នោត

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— FLEEING OR FLED VOTER

a voter who leaves the polling place after being issued, but not having cast a ballot

អ្នកបោះឆ្នោតភៀសខ្លួន

អ្នកបោះឆ្នោតដែលចាកចេញពីកន្លែងបោះឆ្នោត បន្ទាប់ពីត្រូវបានបោះឆ្នោត ក៏ប៉ុន្តែមិនទាន់បានបោះឆ្នោត

— INACTIVE VOTER

a voter whose registration is not current and has been given a designation as inactive by a state

អ្នកបោះឆ្នោតអសកម្ម

គឺជាអ្នកបោះឆ្នោតដែលមានចុះឈ្មោះដល់នាយករដ្ឋមន្ត្រី ហើយត្រូវបានចាត់តាំងជាអសកម្មដោយរដ្ឋ

— INCIDENT REPORT

a log of unusual occurrences kept by election workers at the polls

របាយការណ៍ឧបទ្ទវហេតុ

គឺជាបញ្ជីចុះព្រឹត្តិការណ៍ដែលកើតមានឡើងខុសប្រក្រតី រឺ ដែលមើលខុស ត្រូវដោយបុគ្គលិកបោះឆ្នោតនៅកន្លែងបោះឆ្នោត

— INDEPENDENT

a voter or candidate who declines to affiliate with a political party

ឯករាជ្យ

អ្នកបោះឆ្នោត ឬបក្សខ្លួនឯងដែលប្រកែកមិនព្រមចូលរួមជាមួយគណបក្សសន្សំណាមួយ។

— IDENTIFICATION

ឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ

— JOINT CANDIDATES

a pair of candidates that must be voted for together, typically President and VicePresident or Governor and Lt. Governor

បក្សខ្លួនជាកញ្ចប់

គឺជាបក្សខ្លួនដែលត្រូវបានបោះឆ្នោតរួមគ្នាជាកញ្ចប់តាមប្រភេទ ដូចជាប្រធានាធិបតី និងអនុប្រធានាធិបតី ឬអភិបាល និងអភិបាលរង

— KEY

a physical key lock for a voting machine or ballot box, bag or other secure container

កូនសំពៅ

គឺជាកូនសំពៅដែលចាក់សំពៅលើម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត ឬប្រអប់សន្ទុកឆ្នោត ថង់ ឬធុងសុវត្ថិភាពផ្សេងទៀត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

LIBERTARIAN/LIBERTARIAN PARTY MEMBER

សមាជិកគណបក្សសេរីភាព/អ្នកសេរីភាពនិយម

MARK

a voter's indication of choice on a ballot

គំនូស
គឺជាកំនត់បញ្ជាក់ជម្រើសរបស់អ្នកបោះឆ្នោត
នលើសន្លឹកឆ្នោត

MARKING DEVICE

pens or pencils used to mark a paper ballot

ឧបករណ៍គូស
ប៊ិច ឬ ខ្នុរ ប្រើដើម្បីដាក់សញ្ញា
នលើសន្លឹកឆ្នោត

MILITARY VOTER

អ្នកបោះឆ្នោតយោធពល

NON-ENGLISH SPEAKING PERSON

a voter who uses his/her native language as the primary means of communication

អ្នកដដែលមិននិយាយភាសាអង់គ្លេស
អ្នកបោះឆ្នោតដដែលប្រើភាសា
កំណើតជាភាសាគោលសម្រាប់
ប្រទាក់ទង

NON-PARTISAN

an election in which candidates and voters do not need to be affiliated with a political party

ការបោះឆ្នោតដោយមិន
ត្រូវមានទំនាក់ទំនងនឹងគណបក្ស
នយោបាយណាមួយ

ONLINE VOTER REGISTRATION

registering to vote online

ការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត
លើបណ្តាញអ៊ីនធឺណិត

OVAL

an elliptical area used as the voter response area on some paper ballots

រាងពងកូរពង
គឺជាកន្លែងប្រើប្រាស់ដើម្បី
បញ្ជាក់ជម្រើសបោះឆ្នោត

OVERSEAS VOTER/OVERSEAS VOTING

អ្នកបោះឆ្នោតនៅក្រៅប្រទេស/ការបោះឆ្នោត
ពីក្រៅប្រទេស

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— OVERVOTE

voting for more candidates than legally permitted or voting in both the affirmative and negative on a ballot measure

— ការបោះឆ្នោតលើស

ការបោះឆ្នោតលើបក្សខុសឆ្នាំ ឬបោះឆ្នោតលើសតាំង ឬបោះឆ្នោតលើសពីអនុវិធាន ឬការបោះឆ្នោតដែលអនុវិធាន ទៅលើខុសនៃសន្និដ្ឋានបោះឆ្នោត

— PAPER BALLOT

a ballot marked by the voter and counted manually or by tabulating equipment

— សន្និដ្ឋានបោះឆ្នោតក្រដាស

គឺជាសន្និដ្ឋានបោះឆ្នោតដែលគូសដោយអ្នកបោះឆ្នោត ហើយត្រូវបានរាប់ ដោយដៃ ឬដោយឧបករណ៍រៀបជាតារាង

— PARTISAN ELECTION

an election where both candidates and voters must affiliate with or declare a political party to participate

— ការបោះឆ្នោតជាបក្សសំនុំ

គឺជាការបោះឆ្នោតដែលបក្សខុស ឬអ្នកបោះឆ្នោត ត្រូវតែមានការចូលរួមឬប្រកាសអំពីគណបក្សនយោបាយ ដើម្បីចូលរួម

— PARTY BALLOT

a nominating or primary election ballot with only candidates in one party listed

— សន្និដ្ឋានបោះឆ្នោតគណបក្សស

គឺជាសន្និដ្ឋានបោះឆ្នោតបោះឆ្នោតជុំវិញសតាំង ឬបោះឆ្នោតជុំវិញ លើសបក្សខុសដោយមានតែ បក្សខុសដដែលមកពីបញ្ជីគណបក្សសតាំង តែប៉ុណ្ណោះ

— PARTY OBSERVERS

persons appointed by a political party permitted to be in the polling place

— អ្នកសង្កេតការណ៍គណបក្សស

ជាបុគ្គលដែលតែងតាំងដោយគណបក្សសនយោបាយដោយទទួលបានការ អនុញ្ញាត ទៅកាន់កន្លែងបោះឆ្នោត

— PHYSICAL DISABILITY

blindness or other accessibility issue

— ពិការភាពរូបរាងកាយ

ពិការភ្នែក ឬមានបញ្ហាភ្នែក ឬការប្រើប្រាស់ធុនកែណាមួយ

— POLL BOOK/ROSTER OR SIGNATURE ROSTER

a list of eligible voters kept by election workers in a polling place

— សញ្ញាបញ្ជីបោះឆ្នោត/បញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោត ឬបញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោតហត្ថលេខា

គឺជាបញ្ជីឈ្មោះអ្នកដែលទទួលបានសិទ្ធិបោះឆ្នោត ឬការបោះឆ្នោត ដែលត្រូវបញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោត ឬបញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោត ទៅកាន់កន្លែងបោះឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— POLL WORKER

— បុគ្គលិកកន្លែងបោះឆ្នោត

— POLLING PLACE

— កន្លែងបោះឆ្នោត

— POLITICAL OFFICE

— ការិយាល័យផ្នែកកិច្ចការនយោបាយ

— POLITICAL PARTY

— គណបក្សនយោបាយ

— POPULAR VOTE

— កិច្ចការបញ្ចប់បោះឆ្នោត

— PRECINCT

the smallest political subdivision to which a voter is assigned for voting purposes

— ក្រុមការងារបក្ស

គឺជាផ្នែកតូចរបស់គណបក្សនយោបាយដែល

អនុវត្តបោះឆ្នោតត្រូវបានចាត់ចែងដើម្បីគោលដៅការបោះឆ្នោត

— PRESIDENTIAL, LIMITED, RESTRICTED OR SPECIAL FEDERAL BALLOT

a ballot for voters who have moved from one state to another within 30 days of an election

— សន្និដ្ឋានបោះឆ្នោតប្រធានាធិបតី សន្និដ្ឋានបោះឆ្នោតដែលមានកំណត់ សន្និដ្ឋានបោះឆ្នោតដែលមានកម្រិត ឬសន្និដ្ឋានបោះឆ្នោតសហព័ន្ធពិសេស គឺជាសន្និដ្ឋានបោះឆ្នោតសម្រាប់អ្នកបោះឆ្នោត ដែលបានផ្លាស់ទីលំនៅពី រដ្ឋមួយ ទៅរដ្ឋមួយទៀតក្នុងរយៈពេល 30 ថ្ងៃនៃការបោះឆ្នោត

— PRESIDING OFFICER, JUDGE, OR SUPERVISOR

the person in charge at a polling place

— ប្រធានការិយាល័យ ចៅក្រម ឬអ្នកត្រួតការ ជាបុគ្គលដែលមានតួនាទីនៅកន្លែងបោះឆ្នោត

— PRIMARY ELECTION

an election to nominate partisan candidates whose names will appear on a general election ballot

— ការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសបក្សជន គឺជាការបោះឆ្នោតដើម្បីតែងតាំងបក្សជនបក្ស ដែល ឈ្មោះរបស់គាត់នឹងត្រូវបង្ហាញលើសន្និដ្ឋានបោះឆ្នោតសម្រាប់ការបោះឆ្នោតទូទៅ

— PROPOSITION

a question or measure on the ballot

— សេចក្តីអះអាង គឺជាកម្រងសំណួរ ឬវាស់លើសន្និដ្ឋានបោះឆ្នោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

PROVISIONAL BALLOT

a ballot given to a voter whose eligibility to vote is questioned

សន្ទុយកិច្ចការបោះឆ្នោតបណ្តោះអាសន្ន

គឺជាសន្ទុយកិច្ចការបោះឆ្នោតដែលផ្តល់ឱ្យអ្នកបោះឆ្នោតណាមួយដែលមានសិទ្ធិបោះឆ្នោត ត្រូវបានស្នើសុំឱ្យបោះឆ្នោត ដើម្បីបញ្ជាក់សិទ្ធិបោះឆ្នោតរបស់គេ

PURGED VOTER

a voter whose name has been removed from the list of eligible voters

ការបោះឆ្នោតដាច់ឈ្មោះ

គឺជាការបោះឆ្នោតដែលឈ្មោះប្រឈមរបស់អ្នកបោះឆ្នោតមិនមាននៅក្នុងបញ្ជីអ្នកដែលមានសិទ្ធិបោះឆ្នោត

RECALL ELECTION

an election for the removal of an official and possible election of a successor

ការបោះឆ្នោតប្តូរមេធាវី

គឺជាការបោះឆ្នោតសម្រាប់លុបចោលនូវភារកិច្ចការ និងការបោះឆ្នោតប្តូរមេធាវីដែលបានជ្រើសរើស

REFERENDUM ELECTION

an election held to repeal a statute or submit a question to voters for approval or disapproval

ការបោះឆ្នោតប្តូរជាមតិ

គឺជាការបោះឆ្នោតដែលផ្តល់ឱ្យប្រជាជនសម្រេចចិត្តលើបញ្ហាណាមួយ ដើម្បីសម្រេចចិត្តលើការអនុម័តឬបដិសេធនូវសំណើទៅកាន់អ្នកបោះឆ្នោត ដើម្បីយល់ព្រមឬមិនយល់ព្រម

REGISTER TO VOTE

ចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត

REPUBLICAN/REPUBLICAN PARTY MEMBER

សមាជិកគណបក្សសាធារណរដ្ឋ/អ្នកសាធារណរដ្ឋ

REFERENDUM

See Referendum Election above

ប្តូរជាមតិ

សូមមើលការបោះឆ្នោតប្តូរជាមតិនៅខាងលើ

REPLACEMENT ABSENTEE BALLOT

a ballot issued to an absent voter whose ballot was destroyed or lost in the mail

សន្ទុយកិច្ចការបោះឆ្នោតអនុវត្តមានដែលប្តូរជំនួស

គឺជាសន្ទុយកិច្ចការបោះឆ្នោតដែលបានចេញឱ្យអ្នកបោះឆ្នោតដែលអវត្តមាន ដែលសន្ទុយកិច្ចការបោះឆ្នោតរបស់គេត្រូវបានបំផ្លាញឬខ្លាចខ្លាតប្រហាក់ប្រហែលនឹងស្លាប់បាត់

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

REPLACEMENT BALLOT

សន្ទនីកធុនចោតប្តូរជំនួស

RETURN ENVELOPE

an envelope used by a voter to return an absentee or mail ballot to the election office

សរសេរសំបុត្រផ្សំឡើងវិញ

គឺជាសរសេរសំបុត្រដែលប្តូរដើម្បីដោះស្រាយអ្នកបោះឆ្នោតដោយមិនមែនជាសំបុត្រផ្សំឡើងវិញ ឬសន្ទនីកធុនចោតអ្នកអវត្តមានឬសន្ទនីកធុនចោតតាមសំបុត្រផ្សំឡើងវិញទៅកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោតវិញ

SCHOOL DISTRICT ELECTION

an election to choose the governing body of a school district or vote on bond issues

ការបោះឆ្នោតអភិបាលស្នាក់/ខណ្ឌ

គឺជាការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសម្រាប់នគរូបនីយកម្មស្នាក់/ខណ្ឌ ឬបោះឆ្នោតលើបញ្ហាហិក្ខុសន្តិសុខ

SECURITY ENVELOPE

the outer envelope used to mail an absentee or mail ballot back to the election office

សរសេរសំបុត្រសន្ទនីកធុនចោត

គឺជាសរសេរសំបុត្រខាងក្រៅដែលប្តូរដើម្បីសម្រាប់ផ្សំឡើងវិញសំបុត្រទៅកាន់អ្នកអវត្តមាន ឬ ផ្សំឡើងវិញសន្ទនីកធុនចោតសំបុត្រផ្សំឡើងវិញមកកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត។

SPOILED BALLOT

a ballot marked by a voter in a manner rendering it unable to be counted

សន្ទនីកធុនចោតខូច

គឺជាសន្ទនីកធុនចោតដែលគូសដោយអ្នកបោះឆ្នោតដោយមិនមែនជាសន្ទនីកធុនចោតដែលគូសដោយអ្នកបោះឆ្នោតដែលគូសបាន

SPLIT PRECINCT

a precinct divided by one or more larger voting districts

ក្រុមការងារបកស្រាយបែកចេញពីគ្នា

គឺជាក្រុមការងារបកស្រាយដែលត្រូវបានបែងចែកទៅជាក្រុមមួយ ឬច្រើនសម្រាប់ការបោះឆ្នោតថ្នាក់ស្នាក់/ខណ្ឌ

STRAIGHT PARTY BALLOT

a ballot that permits a voter to choose all candidates or his/her party with a single mark

សន្ទនីកធុនចោតគណបក្សតាមបែបឯកត្តបុគ្គល

គឺជាសន្ទនីកធុនចោតដែលអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកបោះឆ្នោតជ្រើសរើសបក្សឯកជនទាំងអស់ ឬគណបក្សរបស់គាត់ ដោយគូសតម្លៃ

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— TALLY

to count a ballot manually recording votes for each candidate or question

— បញ្ជីជ័រសរុប

រាប់សន្ទុលីកគុណចោតដោយដៃ ដោយចុះបញ្ជីការបោះឆ្នោតសម្រាប់ បក្សខុជនីមួយៗ ឬសំណើរនីមួយៗ

— TALLY SHEET

the official document used to tabulate hand-counted ballots

— សន្ទុលីកកិច្ចការបញ្ជីជ័រសរុប

គឺជាឯកសារផ្តល់ការដល់ប្រព័ន្ធជ័រសរុប រៀបចំឡើងជាតារាងសន្ទុលីកគុណចោតដល់រាប់ដោយដៃ

— TWO-SIDED BALLOT

a paper ballot with candidates and questions on both sides of the ballot

— សន្ទុលីកគុណចោតសងខាង

សន្ទុលីកគុណចោតក្នុងរាងដដែលមានបក្សខុជន និងសំណើរនលើ ទាំងសងខាងនៃសន្ទុលីកគុណចោត

— UNAFFILIATED, UNDECLARED, INDEPENDENT OR DECLINE TO STATE VOTER OR CANDIDATE

one who does not affiliate with a political party

— អ្នកបោះឆ្នោត ឬបក្សខុជនមិនចូលរួមគុណ មិនចូលរួមការ ឯករាជ្យ ឬមិនមែនជនរើសចេញដីចំណែក

គឺជាបុគ្គលដែលមិនមានការចូលរួមជាមួយគណបក្សសនយោបាយ

— UNDERVOTED BALLOT

a ballot on which the voter has failed to, or intentionally not marked, a choice for each candidate or question

— សន្ទុលីកគុណចោតដែលមិនមានការ

គឺជាសន្ទុលីកគុណចោតដែលអ្នកបោះឆ្នោតមិនមាន ឬ មានចេតនាមិនចង់គូស ឬមិនជ្រើសរើសនូវ បក្សខុជន ឬសំណើរនីមួយៗ

— VOTE

an indication of support for a candidate or question on the ballot

— បោះឆ្នោត

គឺជាការបញ្ជាក់បង្ហាញនូវការគាំទ្រទៅលើបក្សខុជន ឬ សំណើរនលើសន្ទុលីកគុណចោត

2. Alphabetical Listing of Basic Voting + Election Terms

— VOTE CENTER

a polling place where any or many voters in a jurisdiction can cast their vote

— មណ្ឌលបោះឆ្នោត

គឺជាកន្លែងបោះឆ្នោត ដដែលជាកន្លែងដែលអ្នកបោះឆ្នោតទាំងឡាយ ដដែលជាអ្នកមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតនូវសំឡេងឆ្នោត

— VOTE BY MAIL

— បោះឆ្នោតតាមរយៈសំបុត្រ

— VOTING BY MAIL IF THIS IS YOUR FIRST TIME VOTING

— ការបោះឆ្នោតតាមរយៈសំបុត្រ បុរសិនបើវាជាការបោះឆ្នោតលើកដំបូងរបស់លោកអ្នក

— VOTER

— អ្នកបោះឆ្នោត

— VOTER REGISTRATION OFFICE

— ការិយាល័យចុះឈ្មោះអ្នកបោះឆ្នោត

— VOTING

— ការបោះឆ្នោត

— VOTING BOOTH

— បន្ទប់បោះឆ្នោត

— VOTING MACHINE

— ម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត

— VOTING MARK

a cross, check or filled in oval or completed arrow on a ballot

— គំនូសបោះឆ្នោត

សញ្ញាខ្មៅ ឬសញ្ញាជិត ឬគ្រូសបំពេញរាងពងក្រពើ ឬគ្រូសសញ្ញាព្រួញនៅលើសន្លឹកឆ្នោត

— WATCHER

a person who may or may not be appointed by a political party who observes the conduct of the election within the polling place)

— អ្នកចាំយាម

គឺជាបុគ្គលដែលត្រូវបាន ឬមិនត្រូវបានចាត់តាំងដោយគណបក្សនយោបាយ ដដែលជាអ្នកសង្កេតការណ៍ទៅលើការអនុវត្តការបោះឆ្នោតនៅកន្លែងបោះឆ្នោត

— WRITE -IN CANDIDATE

— បក្សខ្មែរដែលគ្មានឈ្មោះបោះឆ្នោត ឬបញ្ជីសន្លឹកឆ្នោតតែអាចឱ្យគេសរសេរបាន

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote

Where can I register to vote?

តើកន្លែងណាដែលខ្ញុំអាចចុះឈ្មោះបាន?

How long before the next election do I need to register to vote?

តើរយៈពេលប៉ុន្មានមុនការបោះឆ្នោតខ្ញុំត្រូវចុះឈ្មោះ?

Do I need any documents to register to vote?

តើខ្ញុំត្រូវមានឯកសារអ្វីខ្លះ?

How do I fill out the form?

តើខ្ញុំត្រូវបំពេញបែបបទនេះដោយរបៀបណា?

Where will I go to vote?

តើខ្ញុំត្រូវទៅបោះឆ្នោតនៅកន្លែងណា?

What documents do I need when I go to vote?

តើឯកសារអ្វីខ្លះដែលខ្ញុំត្រូវយកទៅបោះឆ្នោត?

Do I need to register again if I have moved?

តើខ្ញុំចាំបាច់ត្រូវចុះឈ្មោះឡើងវិញដែរឬទេបើខ្ញុំផ្លាស់លំនៅដី?

Do I need to register again if I have changed my name?

តើខ្ញុំចាំបាច់ត្រូវចុះឈ្មោះឡើងវិញដែរឬទេបើខ្ញុំផ្លាស់ឈ្មោះ?

Do I need to register again if I want to change my political party?

តើខ្ញុំចាំបាច់ត្រូវចុះឈ្មោះឡើងវិញដែរឬទេបើខ្ញុំចង់ផ្លាស់ប្តូរគណបក្សសន្សំ?

Can I get a form in another language?

តើខ្ញុំអាចយកបែបបទជាភាសាផ្សេងបានដែរឬទេ?

Can someone help me fill out the form?

តើមានអ្នកណាជួយខ្ញុំបំពេញបែបបទបានដែរឬទេ?

Do I need to choose a political party to vote?

តើខ្ញុំត្រូវជ្រើសរើសគណបក្សសន្សំណាមួយដើម្បីបោះឆ្នោតដែរឬទេ?

If I register to vote, will I be called for jury duty?

បើខ្ញុំចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត តើខ្ញុំត្រូវជាប់កាតព្វកិច្ចផ្តន្ទាតុលាការដែរឬទេ?

Do I need to be 18 years old to register?

តើខ្ញុំត្រូវមានអាយុ 18 ឆ្នាំ ដើម្បីចុះឈ្មោះបានដែរឬទេ?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

3. Questions the Voter Might Have When Registering to Vote

■ Do I need to be a US Citizen to register to vote?

■ តើខ្ញុំ ត្រូវតែជាពលរដ្ឋអាមេរិកមែនទេ
ដើម្បីប្រើច្បាប់បោះឆ្នោត?

■ I was convicted of a felony.

Can I register to vote?

■ ខ្ញុំ ត្រូវបានចាត់ទុកជាជនរងគ្រោះដោយបទល្មើសធ្ងន់ធ្ងរ
តើខ្ញុំអាចច្បាប់បោះឆ្នោតបានដែរឬទេ?

■ I am a student from another state.

Can I register to vote here?

■ ខ្ញុំ គឺជានិស្សិតមកពីរដ្ឋផ្សេងទៀត
តើខ្ញុំអាចច្បាប់បោះឆ្នោតនៅទីនេះបានដែរឬទេ?

■ I am a college student. Can I register to vote
at my college address?

■ ខ្ញុំ គឺជានិស្សិតមហាវិទ្យាល័យ
តើខ្ញុំអាចច្បាប់បោះឆ្នោត
នៅអាសយដ្ឋានមហាវិទ្យាល័យរបស់ខ្ញុំបានដែរឬទេ?

■ How will I find out if my registration has
been accepted?

■ តើខ្ញុំអាចដឹងទៀងទាត់ថាតើការច្បាប់បោះឆ្នោត
ត្រូវបានគេយល់ព្រមរួចហើយ ដោយវិធីណា?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

■ Do you know where you can register to vote?

■ តើលោកអ្នកដឹងថាមានទីណាដែលលោកអ្នកអាចចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតបានដែរឬទេ?

Online

លើបណ្តាញអ៊ីនធឺណិត

By mail

តាមរយៈសំបុត្រ

At the election's office

នៅកន្លែងការិយាល័យរបៀបចំការបោះឆ្នោត

At the Department of Motor Vehicles

នៅនាយកដ្ឋានយានយន្ត

At the Human Services Office

នៅការិយាល័យសេវាមនុស្សធម៌

■ You need to register _____ days before the next election.

■ លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវចុះឈ្មោះ _____ ថ្ងៃមុនពេលបោះឆ្នោតលើកក្រោយ។

■ These are the documents you need to register to vote: _____ , _____ , _____ .

■ ទាំងនេះគឺជាឯកសារដែលលោកអ្នកត្រូវការដើម្បីចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត៖ _____ ។

■ Do I need to register again if I have changed my name?

■ តើខ្ញុំចាំបាច់ត្រូវចុះឈ្មោះឡើងវិញដែរឬទេ ប្រសិនបើខ្ញុំបានប្តូរឈ្មោះរបស់ខ្ញុំ?

■ You need to register again if you have moved, changed your name or want to change your political party.

■ លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវចុះឈ្មោះឡើងវិញ ប្រសិនបើលោកអ្នកបានផ្លាស់លំនៅ ប្តូរឈ្មោះ ឬចង់ប្តូរគណបក្សនយោបាយរបស់លោកអ្នក។

■ We have registration forms in these languages:

_____ , _____ .

■ យើងមានទម្រង់បែបបទចុះឈ្មោះជាភាសាទាំងនេះ៖

_____ , _____ .

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

Here's how you fill out the form:

នេះជារបៀបបំពេញទម្រង់បែបបទ៖

Read the form

អានទម្រង់បែបបទ

Complete the form in black or blue ink

បំពេញទម្រង់បែបបទ ដោយប្រើម្រឹមខ្មៅ ឬម្រឹមខ្មៅ

Complete and sign the registration form

បំពេញរាល់ចំណុច ចុះហត្ថលេខាលើទម្រង់បែបបទចុះឈ្មោះ

Be sure to read your state's instructions about how to complete the form and fill in all the lines

ត្រូវប្រាកដថា លោកអ្នកមានអានការណែនាំរបស់រដ្ឋលោកអ្នក អំពីរបៀបបំពេញទម្រង់បែបបទ ហើយត្រូវបំពេញគ្រប់ជួរឈ្មោះទាំងអស់

Return the form to the address on the form

ផ្ញើទម្រង់បែបបទត្រឡប់ទៅកាន់អាសយដ្ឋានដែលមានលើទម្រង់បែបបទនោះ

Yes, someone can help you fill out the form.

បាទ/ចាស មានអ្នកជួយបំពេញទម្រង់បែបបទជូនលោកអ្នក។

You do/do not need to choose a political party for this election.

លោកអ្នកចាំបាច់/មិនចាំបាច់ជ្រើសរើសគណបក្សសនយោបាយណាមួយសម្រាប់ការបោះឆ្នោតនេះឡើយ។

You could/won't be called for jury duty if you register to vote.

លោកអ្នកអាច/មិនអាចនឹងត្រូវបានជាប់កាតព្វកិច្ចផ្សេងៗណាការនោះទេ ប្រសិនបើលោកអ្នកចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត។

You need to be 18 to register to vote.

លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវមានអាយុ 18 ឆ្នាំដើម្បីបោះឆ្នោត។

You need to be 18 by the date of the next election to register to vote.

លោកអ្នកត្រូវមានអាយុ 18 ឆ្នាំ នៅថ្ងៃបោះឆ្នោតលើកក្រោយដើម្បីចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត។

You can register now and vote when you turn 18.

លោកអ្នកអាចចុះឈ្មោះឥឡូវនេះ ហើយបោះឆ្នោតនៅពេលដែលលោកអ្នកមានអាយុ 18 ឆ្នាំ។

You can register and vote in the Primary Election if you will be 18 by the date of the General Election.

លោកអ្នកអាចចុះឈ្មោះ ហើយបោះឆ្នោតនៅក្នុងការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសបក្សឧបសគ្គ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានអាយុ 18 ឆ្នាំនៅថ្ងៃបោះឆ្នោតសកល។

4. Questions + Phrases the Election Worker Might Use When Helping a Voter Register to Vote

Yes, you must be a US Citizen to register to vote.

បាទ/ចាស លោកអ្នកត្រូវតែជាពលរដ្ឋអាមេរិក ដើម្បីចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត។

Yes, you need to do _____ to register again after a felony conviction.

បាទ/ចាស លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវធ្វើ _____ ដើម្បីចុះឈ្មោះឡើងវិញបន្ទាប់ពីមានសាលក្រមបទឧក្រិដ្ឋ។

No, convicted felons are not permitted to vote in this state.

ទេ អ្នកដែលមានសាលក្រមបទឧក្រិដ្ឋមិនត្រូវមានអនុញ្ញាតឱ្យបោះឆ្នោតនៅក្នុងរដ្ឋនេះទេ។

Yes, college students can register to vote in this state.

បាទ/ចាស និស្សិតមហាវិទ្យាល័យអាចចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតបានបោះឆ្នោតនៅក្នុងរដ្ឋនេះ។

No, college students must register in their home state.

ទេ និស្សិតមហាវិទ្យាល័យ ត្រូវតែចុះឈ្មោះនៅក្នុងរដ្ឋកំណើតរបស់ពួកគេ។

Yes, you can register at your college address.

បាទ/ចាស លោកអ្នកអាចចុះឈ្មោះនៅទីស្នាក់នៅរបស់លោកអ្នក។

No, college students must register at their home address.

ទេ និស្សិតមហាវិទ្យាល័យ ត្រូវតែចុះឈ្មោះនៅក្នុងអាសយដ្ឋានកំណើតរបស់ពួកគេ។

You will receive a notice from the election office in _____ days and if you do not hear from them by then, call _____ - _____ - _____ .

លោកអ្នកនឹងទទួលបានការជូនដំណឹងពីការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត នៅក្នុងរយៈពេល _____ ថ្ងៃ ហើយប្រសិនបើលោកអ្នកមិនទទួលបានដំណឹងពីពួកគេទេ សូមទូរស័ព្ទទៅ _____ - _____ - _____ .

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

5. Questions the Voter Might Have Before an Election

■ When is the next election?

■ តើការបោះឆ្នោតលើកក្រោយគឺជាអ្វី?

■ Where can I vote in the next election?

■ តើខ្ញុំអាចបោះឆ្នោតនៅកន្លែងណាខ្លះក្នុងការបោះឆ្នោតលើកក្រោយនេះបានដែរឬទេ?

■ Can you give me directions to my polling place?

■ តើលោកអ្នកអាចប្រាប់ខ្ញុំអំពីកន្លែងបោះឆ្នោតរបស់ខ្ញុំបានដែរឬទេ?

■ What are the hours of voting at my polling place?

■ តើកន្លែងបោះឆ្នោតរបស់ខ្ញុំបើកបើកបោះឆ្នោតនៅម៉ោងម៉េង?

■ What are the days and hours for early voting?

■ តើការចាប់ផ្តើមបោះឆ្នោតមុនពេលចុងក្រោយនិងម៉ោងម៉េង?

■ Can you give me directions to the early voting sites?

■ តើលោកអ្នកអាចប្រាប់ខ្ញុំអំពីកន្លែងបោះឆ្នោតមុនពេលចុងក្រោយបានដែរឬទេ?

■ Can I get an absentee ballot?

■ តើខ្ញុំអាចយកសន្លឹកឆ្នោតអន្តរាគមន៍បានដែរឬទេ?

■ Do I need an excuse to get an absentee ballot?

■ តើខ្ញុំត្រូវការបញ្ជាក់ពីការរួចកាតព្វកិច្ចដើម្បីទទួលបានសន្លឹកឆ្នោតអន្តរាគមន៍ត្រូវមានដែរឬទេ?

■ When do I need to return an absentee ballot?

■ តើពេលណាដែលខ្ញុំត្រូវប្រគល់សន្លឹកឆ្នោតអន្តរាគមន៍ត្រូវមានត្រឡប់ទៅវិញ?

■ Are absentee ballots counted if the election is not close?

■ តើសន្លឹកឆ្នោតអន្តរាគមន៍ត្រូវបានគណនាប្រសិនបើការបោះឆ្នោតមិនទាន់បិទទេ?

■ I am currently living in another country. Can I get an absentee ballot?

■ បច្ចុប្បន្នខ្ញុំកំពុងរស់នៅក្នុងប្រទេសផ្សេងទៀត តើខ្ញុំអាចយកសន្លឹកឆ្នោតអន្តរាគមន៍បានដែរឬទេ?

■ I'm currently stationed with the military in _____ . Can I get an absentee ballot?

■ បច្ចុប្បន្នខ្ញុំកំពុងស្ថិតនៅក្នុងយូធារណៈកម្លាំងយោធានៅ _____ ។ តើខ្ញុំអាចយកសន្លឹកឆ្នោតអន្តរាគមន៍បានដែរឬទេ?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

5. Questions the Voter Might Have Before an Election

■ What identification do I need for the polling place?

■ តើឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្វីខ្លះដែលខ្ញុំត្រូវការសម្រាប់កន្លែងបោះឆ្នោត?

■ What identification do I need for early voting?

■ តើឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្វីខ្លះដែលខ្ញុំត្រូវការសម្រាប់ការបោះឆ្នោតមុនគេ?

■ What identification do I need to send with my absentee ballot?

■ តើឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្វីខ្លះដែលខ្ញុំត្រូវផ្ញើទៅជាមួយស៊ីតសន្ទស្រីឆ្នោតអន្តរកាល?

■ Can I get a sample ballot?

■ តើខ្ញុំអាចយកសន្ទស្រីឆ្នោតលំនាំគំរូ បានដែរឬទេ?

■ Can I get a sample ballot in _____ language?

■ តើខ្ញុំអាចយកសន្ទស្រីឆ្នោតលំនាំគំរូជាភាសា _____ បានដែរឬទេ?

■ Will there be someone to help interpret my ballot into _____ language at the polls?

■ តើនឹងមានអ្នកណាជួយបកប្រែសន្ទស្រីឆ្នោតរបស់ខ្ញុំទៅជាភាសា _____ នៅកន្លែងបោះឆ្នោតដែរឬទេ?

■ Can you check to see if I am registered to vote?

■ តើលោកអ្នកអាចពិនិត្យមើលថាតើយើងបានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតហើយឬទេ?

■ Can I vote online or by telephone?

■ តើខ្ញុំអាចបោះឆ្នោតតាមប្រព័ន្ធធាតុដោយអ៊ីនធឺណិត ឬតាមទូរស័ព្ទបានដែរឬទេ?

■ Do I have to vote in a primary election to vote in a general election?

■ តើខ្ញុំត្រូវបោះឆ្នោតជុំវិញសំណើបោះឆ្នោតដើម្បីបោះឆ្នោតទូទៅដែរឬទេ?

■ Do you need any workers at the polls?

■ តើលោកអ្នកត្រូវការអ្នកជំនួយណាម្នាក់នៅកន្លែងបោះឆ្នោតដែរឬទេ?

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

■ The next election is on _____.

■ ការបោះឆ្នោតលើកក្រោយគឺនៅ _____

■ Your polling place is located at _____.

■ កន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នកស្ថិតនៅ _____

■ Tell me where you live so I can give you directions to your polling place.

■ ប្រាប់ខ្ញុំទីកន្លែងដែលលោកអ្នករស់នៅ ទើបខ្ញុំអាចប្រាប់លោកអ្នកពីកន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នក។

■ Your polling place is open from ____ until ____.

■ កន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នកចាប់ផ្តើមពីម៉ោង _____ រហូតដល់ _____ ។

■ The early voting sites are at _____ and are open on _____ from ____ until ____.

■ មណ្ឌលបោះឆ្នោតមុនគឺស្ថិតនៅ _____ ហើយចាប់ផ្តើមពីម៉ោង _____ ចាប់ពី _____ រហូតដល់ _____ ។

■ Tell me where you live so I can find the closest early voting site.

■ ប្រាប់ខ្ញុំទីកន្លែងដែលលោកអ្នករស់នៅ ទើបខ្ញុំអាចស្វែងរកមណ្ឌលបោះឆ្នោតមុនដែលនៅជិតបំផុតបាន។

■ Yes, you can get an absentee ballot without an excuse _____.

■ បាទ/ចាស លោកអ្នកអាចទទួលបានសន្ទស្សន៍បោះឆ្នោតអវត្តមានដោយមិនចាំបាច់មានការបញ្ជាក់ពីការរួចកាតព្វកិច្ច _____

■ Yes, you can get an absentee ballot if you will be _____ and you need this excuse.

■ បាទ/ចាស លោកអ្នកអាចទទួលបានសន្ទស្សន៍បោះឆ្នោតអវត្តមាន ប្រសិនបើលោកអ្នកអាច _____ ហើយលោកអ្នកចាំបាច់មានការបញ្ជាក់ពីការរួចកាតព្វកិច្ចនេះ។

■ Let me mail you an absentee ballot application and after you fill it out mail it back to the election office and they will mail your ballot.

■ ខ្ញុំនឹងផ្ញើទម្រង់បំពេញសន្ទស្សន៍បោះឆ្នោតអវត្តមានតាមប្រទេសស្នើសុំឱ្យលោកអ្នក ហើយបន្ទាប់ពីលោកអ្នកបំពេញរួចរាល់ហើយ សូមផ្ញើត្រឡប់មកកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត បន្ទាប់មកគេនឹងផ្ញើសន្ទស្សន៍បោះឆ្នោតតាមប្រទេសស្នើសុំឱ្យលោកអ្នក។

■ Yes, if you are currently living in another country, I can send/e-mail you an absentee ballot application.

■ បាទ/ចាស ប្រសិនបើលោកអ្នកកំពុងរស់នៅប្រទេសផ្សេងទៀត ខ្ញុំអាចផ្ញើសន្ទស្សន៍បោះឆ្នោតអវត្តមាន ឬផ្ញើសន្ទស្សន៍បោះឆ្នោតអវត្តមានតាមប្រទេសស្នើសុំឱ្យលោកអ្នក។

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

Yes, if you are serving in the military out of the country I can send/e-mail you an absentee ballot application.

បាទ/ចាស ប្រសិនបើលោកអ្នកកំពុងបំពេញកាតព្វកិច្ច ចេញទៅក្រៅប្រទេស នោះខ្ញុំអាចផ្ញើវិញ្ញាបនបត្រសុំបោះឆ្នោត អន្តរកាលឱ្យអ្នកបាន។

Our state does/does not allow you to email your ballot back to the election office.

រដ្ឋរបស់យើងមិន/អនុញ្ញាតឱ្យលោកអ្នកផ្ញើវិញ្ញាបនបត្រសុំបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នកត្រឡប់មកកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត។

Yes, our state does permit you to email your ballot back to the election office.

បាទ/ចាស រដ្ឋរបស់យើងពិតជាអនុញ្ញាតឱ្យលោកអ្នកផ្ញើវិញ្ញាបនបត្រសុំបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នកតាមអ៊ីមែលត្រឡប់មកកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត។

Your absentee ballot has to be returned to our office by _____.

សន្ទស្សន៍បោះឆ្នោតអន្តរកាលរបស់លោកអ្នកត្រូវតែផ្ញើត្រឡប់មកកាន់ការិយាល័យរបស់យើងនៅត្រូវមុន _____

Your absentee ballot has to be postmarked by _____.

សន្ទស្សន៍បោះឆ្នោតអន្តរកាលរបស់លោកអ្នកត្រូវតែស្រដាងដោយ នៅត្រូវមុន _____

Yes, all absentee ballots are counted.

បាទ/ចាស គ្រប់សន្ទស្សន៍បោះឆ្នោតអន្តរកាលទាំងអស់គឺត្រូវបានគណនា ។

I see this is the first time you have voted and you registered by mail, so here are some special requirements _____.

ខ្ញុំឃើញថា នេះជាលើកដំបូងដែលលោកអ្នកបានបោះឆ្នោត ហើយ ដដែលលោកអ្នកបានចុះឈ្មោះតាមសំបុត្រ ហេតុនេះហើយ ទាំងនេះ គឺជាលក្ខខណ្ឌពិសេសសម្រាប់អ្នកដំបូងជាពិសេស យើងចាំបាច់ _____

You will need these documents at your polling place: _____.

លោកអ្នកនឹងត្រូវការឯកសារទាំងនេះនៅកន្លែងបោះឆ្នោតរបស់ លោកអ្នកទីកន្លែងនេះ: _____

You will need to mail this document in with your absentee ballot: _____.

លោកអ្នកត្រូវផ្ញើឯកសារនេះតាមសំបុត្រជាមួយសន្ទស្សន៍បោះឆ្នោត អន្តរកាលរបស់លោកអ្នក: _____

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

6. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Before an Election

■ You will need to show this document at your polling place.

■ លោកអ្នកនឹងត្រូវការបង្ហាញឯកសារនេះនៅកន្លែងបោះឆ្នោតរបស់លោកអ្នក។

■ You will need to show this document at your early voting site.

■ លោកអ្នកនឹងត្រូវការបង្ហាញឯកសារនេះនៅកន្លែងមណ្ឌលបោះឆ្នោតមុនគេរបស់លោកអ្នក។

■ We have sample ballots in _____ languages.

■ យើងមានសំណាកឆ្នោតលំដាប់ភាសា _____ ភាសា។

■ There will be people at the polls who can help interpret your ballot.

■ វានឹងមានបុគ្គលិកជួយបកប្រែភាសាសំណាកឆ្នោតលោកអ្នកនៅកន្លែងបោះឆ្នោត។

■ Let me check and make sure you are registered to vote.

■ សូមឱ្យខ្ញុំពិនិត្យមើល ហើយបញ្ជាក់ថាលោកអ្នកពិតជាបានចុះឈ្មោះរួចហើយបោះឆ្នោត។

■ We do/do not have voting online or by telephone.

■ យើងមាន/មិនមានការបោះឆ្នោតលើប្រព័ន្ធអ៊ីនធឺណិត ឬតាមទូរស័ព្ទទេ?

■ No, you do not have to vote in a primary election to vote in a general election.

■ ទេ លោកអ្នកមិនចាំបាច់បោះឆ្នោតជូនសម្រាប់បោះឆ្នោតទូទៅដើម្បីបោះឆ្នោតទូទៅទេ?

■ Yes, we always need election workers to work the polls that are fluent in languages.

■ បាទ/ចាស យើងពិតជាត្រូវការអ្នកជំនាញបោះឆ្នោតដើម្បីជំនាញបោះឆ្នោតលើភាសា _____ ភាសា។

■ We have all the election workers for this election, but can I put you on the list for future elections?

■ យើងមានអ្នកជំនាញបោះឆ្នោតទាំងអស់សម្រាប់ការបោះឆ្នោតនេះ តើខ្ញុំអាចដាក់លោកអ្នកចូលទៅក្នុងបញ្ជីសម្រាប់ការបោះឆ្នោតលើកក្រោយបានដែរឬទេ?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls

Am I at the right polling place?

តើខ្ញុំ ឃ្ល័កំពុងស្ថិតនៅកន្លែងបោះឆ្នោតត្រឹមត្រូវទេ?

Why do I have to vote here when there is a polling place closer to my house?

តើហេតុអ្វីបានជាខ្ញុំ ត្រូវបោះឆ្នោតនៅកន្លែងនេះទាំងដដែល មានកន្លែងបោះឆ្នោតនៅក្នុងផ្ទះខ្ញុំ ដែរទេ?

Where do I stand in line to get a ballot?

តើខ្ញុំ ត្រូវឈរតាមរង្វង់ជួរកន្លែងណាដើម្បីមានសន្ទុកឆ្នោត?

Do you have a place to sit while I am waiting?

តើលោកអ្នកមានកន្លែងអង្គុយនៅពេលដដែលកំពុងរង់ចាំដើម្បីទេ?

Can I vote by mail instead of here?

តើខ្ញុំ អាចបោះឆ្នោតតាមរយៈសំបុត្រជំនួសបានដើម្បីទេនៅកន្លែងនេះ?

Am I registered to vote at this polling place?

តើខ្ញុំ មានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅកន្លែងបោះឆ្នោតនេះហើយឬទេ?

What documents do I need to show you to vote?

តើឯកសារអ្វីខ្លះដែលខ្ញុំ ត្រូវបង្ហាញលោកអ្នកដើម្បីបោះឆ្នោត? _____

Do you need my name and address or date of birth?

តើលោកអ្នកត្រូវការឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋាន ឬ ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើតរបស់ខ្ញុំ ដែរទេ?

Do you have a sample ballot?

តើលោកអ្នកមានសន្ទុកឆ្នោតលំនាំគំរូដែរទេ?

Do you have a sample ballot in _____ language?

តើលោកអ្នកមានសន្ទុកឆ្នោតលំនាំគំរូជាភាសា _____ បានដែរទេ?

I asked for an absentee ballot but didn't receive it. Can I get another ballot today?

ខ្ញុំ បានសុំសន្ទុកឆ្នោតអវត្តមាន ក៏ប៉ុន្តែខ្ញុំ មិនទាន់ មានទទួលបានទេ។ តើខ្ញុំ អាចទទួលបានសន្ទុកឆ្នោតផ្សេងទៀតនៅថ្ងៃនេះដែរទេ?

I registered to vote at _____ .

ខ្ញុំ បានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅ _____

I registered to vote on _____ .

ខ្ញុំ បានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅ _____

What can I do if I forgot my identification?

តើខ្ញុំ ត្រូវធ្វើដើម្បីបំប្រែប្រាស់សំបុត្របញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណមកជាមួយ?

7. Questions a Voter Might Have When Checking in to Vote at the Polls

— What is a provisional ballot?

— តើសន្ទនីកគុណចេញពីការបោះឆ្នោតជាអ្វី?

— Will a provisional ballot be counted?

— តើសន្ទនីកគុណចេញពីការបោះឆ្នោតត្រូវបានគណនាដែរឬទេ?

— What do I need to do to have my provisional ballot count?

— តើខ្ញុំត្រូវធ្វើដូចម្តេច ដើម្បីឱ្យសន្ទនីកគុណចេញពីការបោះឆ្នោតរបស់ខ្ញុំត្រូវបានគណនា?

— Where are the rest rooms?

— តើបន្ទប់ទឹកនៅណា?

— Do you have a water fountain?

— តើលោកមានទឹកស្អុយឬទេ?

— Can I take photos while I'm here at the polls?

— តើខ្ញុំអាចថតរូបនៅពេលដែលខ្ញុំនៅទីនេះបានដែរឬទេ?

— Why can't I wear this candidate's t-shirt, sticker, etc.?

— ហេតុអ្វីបានជាខ្ញុំមិនអាចពាក់អាវ ឬស្តារកបិទ។ល។ ដែលមានរូបបេក្ខជនណាម្នាក់បាន?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

■ Yes, this is your correct polling place.
Please sign your name here.

■ បាទ/ចាស វាជាកន្លែងបោះឆ្នោតត្រឹមត្រូវរបស់លោកអ្នកត្រូវហើយ។ សូមចុះហត្ថលេខាលើឈ្មោះរបស់លោកអ្នកនៅត្រង់នេះ។

■ Your polling place is decided by the districts you live in. If you have any questions about where it is located, call the election office at _____ - _____ - _____.

■ កន្លែងបោះឆ្នោតត្រឹមត្រូវរបស់លោកអ្នក គឺត្រូវសម្រេចដោយស្រុក/ខ័ណ្ឌ ខ្លះណាមួយលោកអ្នករស់នៅ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានចម្ងល់អំពី កន្លែងបោះឆ្នោតត្រឹមត្រូវរបស់លោកអ្នក សូមទូរស័ព្ទទៅកាន់ការិយាល័យរៀបចំការ បោះឆ្នោត នៅ _____ - _____ - _____ ។

■ If you have any questions about where it is located, call the election office at _____ - _____ - _____.

■ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានចម្ងល់អំពីកន្លែងបោះឆ្នោតត្រឹមត្រូវរបស់លោកអ្នក សូមទូរស័ព្ទទៅកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត នៅ _____ - _____ - _____ ។

■ No, your polling place is at _____.

■ ទេ កន្លែងបោះឆ្នោតត្រឹមត្រូវរបស់លោកអ្នកគឺស្រុក ថិតនៅ _____ ។

■ Please stand right over there and that person will help you.

■ សូមឈរនៅខាងស្តាំត្រង់នោះ ហើយមនុស្សនោះ នឹងជួយលោកអ្នក។

■ If you need to sit down, someone will get you a chair.

■ ប្រសិនបើលោកអ្នកត្រូវការអង្គុយ នោះនឹងមានអ្នកយកកៅអី ជូនលោកអ្នក។

■ No, the time for voting by mail is over, so you should vote here today.

■ ទេ ពេលវេលាសម្រាប់ការបោះឆ្នោតតាមសំបុត្រគឺកន្លងហួសទៅហើយ ហេតុនេះលោកអ្នកត្រូវបោះឆ្នោតនៅកន្លែងនេះនៅថ្ងៃនេះ។

■ Yes, you are registered at this polling place and here is your name

■ បាទ/ចាស លោកអ្នកបានចុះឈ្មោះនៅកន្លែងបោះឆ្នោតនេះ ហើយនេះគឺជាឈ្មោះរបស់លោកអ្នក។

■ I will need to see your required documents.

■ ខ្ញុំនឹងត្រូវការពិនិត្យមើលឯកសារនានាដែលត្រូវបានតម្រូវឱ្យមាន។

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

— What is your name, address and when were you born?

— តើលោកអ្នកឈ្មោះអ្នក តើទីកន្លែងកំណើត និង កើតនៅថ្ងៃខែឆ្នាំណា?

— Let me give you a sample ballot.

— ខ្ញុំញ៉ុំនឹងឱ្យសន្ទនាគំរូគេត្រូវបានលំអិត ឱ្យលោកអ្នក។

— We have sample ballots in _____ languages.

— យើងមានសន្ទនាគំរូគេត្រូវបានលំអិត ជា _____ ភាសា។

— Let me call the election office to see what happened to your absentee ballot.

— ទុកឱ្យខ្ញុំទូរស័ព្ទទៅកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត ដើម្បីពិនិត្យមើលថាតើមានរបៀងអ្វីកើតឡើងចំពោះសន្ទនាគំរូគេត្រូវបានលំអិត ឬទេ តើមានរបស់លោកអ្នក។

— We can/cannot give you a ballot to replace your absentee ballot.

— យើងអាច/មិនអាចផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវសន្ទនាគំរូគេត្រូវបានលំអិត ដើម្បីជំនួសឱ្យសន្ទនាគំរូគេត្រូវបានលំអិត តើមានរបស់លោកអ្នកបានទេ?

— I cannot find your name on the list of voters.

Let me call the office to find out what happened.

— ខ្ញុំរកមិនឃើញឈ្មោះរបស់លោកអ្នកនៅក្នុងបញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោត ក្នុងបញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោតនោះទេ។ ទុកឱ្យខ្ញុំទូរស័ព្ទទៅកាន់ការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត ដើម្បីរកមើលថាតើមានបញ្ហាអ្វីកើតឡើង។

— Did you receive a notice that you were being removed from the voter rolls?

— តើលោកអ្នកបានទទួលការជូនដំណឹងថាលោកអ្នកនឹងត្រូវដកចេញពីសញ្ជីបោះឆ្នោត ឬទេ?

— Where did you register to vote?

— តើលោកអ្នកចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅកន្លែងណា?

— When did you register to vote?

— តើលោកអ្នកចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៅពេលណា?

— Did you choose a political party when you registered to vote?

— តើលោកអ្នកបានជ្រើសរើសគណបក្សសន្មេយោបាយណាមួយដើម្បីបោះឆ្នោត ពេលដល់លោកអ្នកចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត?

— Have you changed your name or moved since you registered to vote?

— តើលោកអ្នកបានប្តូរឈ្មោះរបស់លោកអ្នក បានផ្តល់សំនុំសំបុត្រដើម្បីបោះឆ្នោត ចាប់តាំងពីលោកអ្នកបានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនោះ?

— Did you receive a voter card or letter from the election office after you registered to vote?

— តើលោកអ្នកបានទទួលកាតអ្នកបោះឆ្នោត ឬលិខិតចេញពីការិយាល័យរៀបចំការបោះឆ្នោត ដល់លោកអ្នកបានចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត ឬទេ?

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

■ Do you have a copy of your voter card with you?

■ តើលោកអ្នកមានច្បាប់ចម្លងឯកាតអ្នកបោះឆ្នោតនៅជាប់ខ្ញុំឬទេ? ស'លោកអ្នកដទៃឬទេ?

■ Did you vote early or by mail?

■ តើលោកអ្នកបោះឆ្នោតមុនគេ ឬបោះឆ្នោតតាមរយៈសំបុត្រ?

■ You will need to go and get _____ identification documents.

■ លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវទៅយក _____ ឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណនានា។

■ You can call the election office at ____- ____ - ____.

■ លោកអ្នកអាចទូរស័ព្ទហៅទៅការិយាល័យបោះឆ្នោតនៅ ____ - ____ - ____ ។

■ I can give you a provisional ballot that allows you to vote today and the election office will check your registration.

■ ខ្ញុំអាចឱ្យលោកអ្នកនូវសន្ទស្សន៍បោះឆ្នោតបណ្តោះអាសន្ន ដដែលអាចឱ្យលោកអ្នកបោះឆ្នោតបាននៅថ្ងៃនេះ ហើយការិយាល័យរបៀបចំការបោះឆ្នោត នឹងពិនិត្យ យមើលការចុះឈ្មោះរបស់លោកអ្នក។

■ You can call the election office at ____- ____-____ to see what you need to have your provisional ballot counted.

■ លោកអ្នកអាចទូរស័ព្ទហៅទៅការិយាល័យបោះឆ្នោតនៅ ____ - ____ - ____ ដើម្បីពិនិត្យយមើលថាអ្វីខ្ញុំលះដដែលលោកអ្នក ត្រូវការដើម្បីឱ្យសន្ទស្សន៍បោះឆ្នោតបណ្តោះអាសន្នរបស់លោកអ្នកត្រូវ បានគណនា។

■ Yes, the rest rooms are _____.

■ បាទ/ចាស បន្ទប់ទឹកនៅ _____ ។

■ Yes, the water fountain is _____.

■ បាទ/ចាស ទឹកស្អុយនៅ _____ ។

■ Yes, you can take photos in the polls, but don't get too close to the voters.

■ បាទ/ចាស លោកអ្នកអាចថតរូបនៅកន្លែងបោះឆ្នោតបាន ក៏ប៉ុន្តែ មិនត្រូវទៅថតជិតអ្នកបោះឆ្នោតពេកនោះទេ។

■ No, our state does not allow photos to be taken in the polls.

■ ទេ រដ្ឋរបស់យើងមិនអនុញ្ញាតឱ្យថតរូបនៅកន្លែងបោះឆ្នោតនោះទេ។

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

8. Questions + Phrases an Election Worker Might Use When Helping a Voter Checking in to Vote at the Polls

■ I'm sorry, but our state does not allow campaign items in the polling place.

■ សូមអនុវត្តច្បាប់រដ្ឋ ដោយសារតែរដ្ឋរបស់យើងមិនអនុញ្ញាតឱ្យមានសម្ភារៈផ្សព្វផ្សាយ ឬវត្ថុផ្សេងៗទៀតនៅកន្លែងបោះឆ្នោតឡើយ។

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

9. Questions a Voter Might Have When Casting a Ballot

Can someone help me mark my ballot?

តើមាននរណាអាចជួយគូសសន្លឹកឆ្នោតខ្ញុំដដែលឬទេ?

How do I mark my ballot?

តើខ្ញុំគួររូបគូសសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំដោយរបៀបណា?

Do I have to vote everything on the ballot?

តើខ្ញុំគួររូបបោះឆ្នោតទៅលើអ្វីគ្រប់យ៉ាងដែលមាននៅលើសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំមែនទេ?

Can someone help me read my ballot?

តើមាននរណាអាចជួយអានសន្លឹកឆ្នោតខ្ញុំដដែលឬទេ?

Can someone help me with the voting machine?

តើមាននរណាជួយខ្ញុំប្រើម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោតដដែលឬទេ?

How do the voting machines work?

តើម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត ដំណើរការយ៉ាងដូចម្តេច?

Can someone tell me who I should vote for?

តើមាននរណាអាចប្រាប់ខ្ញុំបានទេថា អ្នកណាដែលខ្ញុំគួររូបបោះឆ្នោតឱ្យ?

I made a mistake on my ballot.

Can I get another ballot?

ខ្ញុំមានធុរវិធីយមមានកំហុសលើសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំ។ តើខ្ញុំអាចទទួលបានសន្លឹកឆ្នោតផ្សេងទៀតដដែលឬទេ?

I don't see the candidate I wanted to vote for on my ballot.

ខ្ញុំអត់ឃើញមានបក្សឧជនដែលខ្ញុំចង់បោះឆ្នោតឱ្យនៅក្នុងសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំនោះទេ។

I don't want to vote for candidates in this political party.

ខ្ញុំមិនចង់បោះឆ្នោតឱ្យបក្សឧជនទាំងឡាយដែលមាននៅក្នុងគណបក្សសន្តិសុខនោះទេ។

Can I vote for both of these candidates?

តើខ្ញុំអាចបោះឆ្នោតឱ្យបក្សឧជនទាំងពីរនេះបានដដែលឬទេ?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

■ Yes, with some limitations _____ can help you mark your ballot.

■ បាទ/ចាស ក្នុងខណ្ឌមានកំណត់ _____ អាចជួយលោកអ្នកគូសសន្ទុកលើកន្លែងចាត់រូបសញ្ញាបោះឆ្នោតបាន។

■ We also have a special machine that can help you mark your ballot.

■ យើងក៏មានម៉ាស៊ីនពិសេសដដែលអាចជួយលោកអ្នកគូសសន្ទុកលើកន្លែងចាត់រូបសញ្ញាបោះឆ្នោតបាន។

■ Mark you ballot by filling in the oval.

■ គូសសន្ទុកលើកន្លែងចាត់រូបសញ្ញាបោះឆ្នោតដោយបំពេញនូវកន្លែងរាងពងក្រវាញ។

■ Mark your ballot by completing the arrow.

■ គូសសន្ទុកលើកន្លែងចាត់រូបសញ្ញាបោះឆ្នោតដោយគូសបញ្ចប់ពណ៌ពេញ។

■ Mark your ballot by making an X in the box.

■ គូសសន្ទុកលើកន្លែងចាត់រូបសញ្ញាបោះឆ្នោតដោយសញ្ញា X នៅក្នុងប្រអប់។

■ This ballot has two sides, so read each side and choose the candidates or questions you want.

■ សន្ទុកលើកន្លែងចាត់រូបសញ្ញាបោះឆ្នោតនេះមានពីរចំហៀង ហេតុនេះ សូមអានចំហៀងនីមួយៗ ហើយជ្រើសរើសបញ្ហាធានា ឬសំណើដែលលោកអ្នកចង់បាន។

■ Mark your ballot by pressing the designated area on the voting machine.

■ គូសសន្ទុកលើកន្លែងចាត់រូបសញ្ញាបោះឆ្នោតដោយចុចលើកន្លែងដែលមានចងក្រងបង្ហាញលើម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត។

■ The person next to the voting machine can show you how to mark your ballot.

■ បុគ្គលិកដដែលនៅជិតម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត អាចបង្ហាញលោកអ្នកពីរបៀបគូសសន្ទុកលើកន្លែងចាត់រូបសញ្ញាបោះឆ្នោត។

■ No, you do not have to make a choice for everything on the ballot, but you must select at least one office or question.

■ ទេ លោកអ្នកមិនត្រូវជ្រើសរើសអ្វីៗក្នុងចំណោមនីមួយៗដែលមាននៅលើសន្ទុកលើកន្លែងចាត់រូបសញ្ញាបោះឆ្នោតទេ ក៏ប៉ុន្តែ លោកអ្នកចាំបាច់ត្រូវជ្រើសរើសការយល់ឃើញ ឬសំណើយ៉ាងហោចណាស់មួយ។

■ Yes, someone can help you read your ballot.

■ បាទ/ចាស មានអ្នកជួយអានសន្ទុកលើកន្លែងចាត់រូបសញ្ញាបោះឆ្នោត

■ The person by the voting machine can help you with the machine.

■ បុគ្គលិកដដែលនៅជិតម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត អាចជួយលោកអ្នកក្នុងការប្រើប្រាស់ម៉ាស៊ីន។



10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

■ The person by the voting machine can explain how it works.

■ បុគ្គលិកដដែលនៅជិតម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោត អាចពន្យល់អំពីរបៀបដំណើរការម៉ាស៊ីន។

■ I can show you how the voting machine works. These are the areas to press to make your choice and when you are done, press here. Let me know if you need more help.

■ ខ្ញុំអាចបង្ហាញលោកអ្នកអំពីរបៀបដដែលម៉ាស៊ីនបោះឆ្នោតដំណើរការ។ ទាំងនេះគឺជាកន្លែងដដែលត្រូវចុចដើម្បីឱ្យយល់លោកអ្នកជូរជើរធីស ហើយនៅពេលដដែលលោកអ្នករួចរាល់ សូមចុចត្រូវដំនេះ។ សូមប្រាប់ខ្ញុំ នៅពេលណាដដែលលោកអ្នកត្រូវការជំនួយបន្ថែមទៀត។

■ This machine counts your ballot electronically.

■ ម៉ាស៊ីននេះនឹងរាប់សន្ទស្រីឆ្នោតរបស់លោកអ្នកតាមបែបអេឡិចត្រូនិច។

■ This machine counts your paper ballot electronically, by reading the marks you make.

■ ម៉ាស៊ីននេះរាប់សន្ទស្រីឆ្នោតដោយសរសេររបស់លោកអ្នកតាមបែបអេឡិចត្រូនិច ដោយអានគំនូសដដែលលោកអ្នកបានគូស។

■ I'm not allowed to tell you:

■ ខ្ញុំមិនត្រូវមានអនុញ្ញាតឱ្យប្រាប់លោកអ្នក៖

Who to vote for

អ្នកណាដែលត្រូវបោះឆ្នោតឱ្យ

How to vote on a question on the ballot

របៀបបោះឆ្នោតទៅលើសំណួរដដែលនៅក្នុងសន្ទស្រីឆ្នោត

What the candidate's positions are on the issues

តួនាទីរបស់បេក្ខជនកំពុងមានបញ្ហាជាអ្វី

What the political party's platform or beliefs are

គោលនយោបាយគណបក្សសនយោបាយ ឬសចក្ខុភ័ក្ត្រចិត្តគឺជាអ្វី

■ Yes, if you made a mistake, I can spoil this ballot and get you a new one.

■ បាទ/ចាស ប្រសិនបើលោកអ្នកធ្លុះវើឱ្យមានកំហុស ខ្ញុំអាចកម្ទេចសន្ទស្រីឆ្នោតនេះបាន ហើយផ្តល់ជូនលោកអ្នកនូវសន្ទស្រីឆ្នោតថ្មីមួយទៀត។

10. Questions + Phrases an Election Worker Might Use to Help a Voter with Casting the Ballot

■ This ballot is for your voting district.

The candidate you want to vote for is in another district.

■ សន្ទុលីកគុណចោតនេះសម្រាប់ការបោះឆ្នោតចំណុះស្រុក ខណ្ឌ ឬ រដ្ឋសាលាស្រុក។ បេក្ខជនដែលលោកអ្នកចង់បោះឆ្នោតឱ្យ គឺស្ថិតនៅក្នុង ស្រុក/ខណ្ឌ ផ្សេងទៀត។

■ This state has a closed primary election, so you can only vote for candidates in the party with which you registered.

■ រដ្ឋនេះ មានការបោះឆ្នោតជុំវិញសមាគមបេក្ខជនស្នាក់នៅ ហេតុនេះហើយ លោកអ្នកអាចបោះឆ្នោតជុំវិញសម្រាប់តែបេក្ខជនដែលស្ថិតនៅក្នុង គណបក្សសម្រាប់លោកអ្នកមានចុះឈ្មោះតែប៉ុណ្ណោះ។

■ You can only vote for one candidate for an office.

■ លោកអ្នកអាចបោះឆ្នោតជុំវិញបេក្ខជនតែម្នាក់ប៉ុណ្ណោះសម្រាប់តែ មួយនិមិត្តសញ្ញា។

■ The machine just counted your ballot.

■ ម៉ាស៊ីនទទឹងតែរាប់សន្ទុលីកគុណចោតរបស់លោកអ្នករួច។

■ Please put your ballot in that ballot box/bag.

■ សូមដាក់សន្ទុលីកគុណចោតរបស់លោកអ្នកចូលក្នុងប្រអប់/ ហិបសន្ទុលីកគុណចោត។

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

11. Questions a Voter Might Have After Casting a Ballot

Can I get a copy of my ballot so I can prove I voted?

តើខ្ញុំអាចចម្លងសន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំ ដើម្បីអាចបញ្ជាក់បង្ហាញថាខ្ញុំបានបោះឆ្នោតរួចហើយ បានដទៃឬទេ?

Can I get a receipt for voting?

តើខ្ញុំអាចយកបង្កាន់ដៃសម្រាប់ការបោះឆ្នោតបានដទៃឬទេ?

Where can I sign up to work at the polls in future elections?

តើខ្ញុំអាចចុះឈ្មោះដើម្បីបម្រើការងារនៅកន្លែងបោះឆ្នោតសម្រាប់ការបោះឆ្នោតនាពេលអនាគត នៅកន្លែងណា?

How can I find out if my provisional ballot counted?

តើខ្ញុំអាចពិនិត្យយើងដោយរបៀបណា ថាសន្លឹកឆ្នោតបោះអាសន្នរបស់ខ្ញុំ ត្រូវបានគណនា?

How can I be sure the machine counted my ballot?

តើខ្ញុំអាចដឹងដោយរបៀបណា ថាម៉ាស៊ីនបានរាប់សន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំ?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

12. Questions + Phrases the Election Worker Might Use After a Voter has Cast a Ballot

No, I'm not allowed to give you a copy of your ballot.

ទេ ខ្ញុំ ខ្សោយ ព័ត៌មាន អំពី ការ បោះឆ្នោត បញ្ជាក់ ឱ្យ អ្នក បាន មើល លើ កម្រិត បោះឆ្នោត របស់ អ្នក ទេ?

We do/do not have receipts for voting.

យើង មាន/គ្មាន បង្ក កាន់ ដៃ មេ របស់ ការ បោះឆ្នោត ទេ?

I can give you an "I voted" sticker.

ខ្ញុំ អាច ផ្តល់ ឱ្យ អ្នក ប័ណ្ណ "ខ្ញុំ បាន បោះឆ្នោត" មួយ ផ្តល់ ឱ្យ អ្នក បាន ទេ?

Here's a sign up sheet to work in future elections.

នេះ គឺ ជា សន្លឹក ចុះ ឈ្មោះ ដើម្បី ងារ មេ របស់ ការ បោះឆ្នោត នា ពេល ខាង មុខ ទៀត ទេ?

Please call the election office at ___ - ___ - ___ to get on the list for future elections.

សូម ទូរស័ព្ទ ទៅ ការិយាល័យ បោះឆ្នោត ទៅ ___ - ___ - ___ ដើម្បី ទទួល បាន បញ្ជី មេ របស់ ការ បោះឆ្នោត នា ពេល ខាង មុខ ទេ?

To find out about your provisional ballot call ___ - ___ - ___ or go to ___ web page.

ដើម្បី ដឹង អំពី សន្លឹក បោះឆ្នោត បណ្តោះអាសន្ន សូម ទូរស័ព្ទ ទៅ ការិយាល័យ បោះឆ្នោត ទៅ ___ - ___ - ___ គេហទំព័រ ទេ?

Thank you for voting today.

សូម អរគុណ មេ របស់ ការ បោះឆ្នោត ថ្ងៃ នេះ ទេ?

There is an audit after the election to make sure all the ballots were counted.

មាន ការ ជម្រះ បញ្ជី បន្ទាប់ ពី ការ បោះឆ្នោត ហើយ ដើម្បី ធុរ ឱ្យ យល់ ថា តើ មាន សន្លឹក បោះឆ្នោត ទាំង អស់ ត្រូវ បាន គណនា ទេ?

You can call the election office at ___ - ___ - ___ to get information about the audit.

លោក អ្នក អាច ទូរស័ព្ទ ទៅ ការិយាល័យ បោះឆ្នោត ទៅ ___ - ___ - ___ ដើម្បី ទទួល បាន ព័ត៌មាន អំពី ការ ជម្រះ បញ្ជី ទេ?

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12